

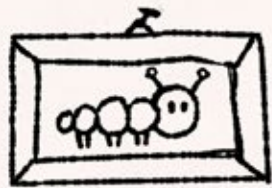


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

Si Egbert ay Nagiging Pula



Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

Si Egbert ay Nagiging Pula

Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

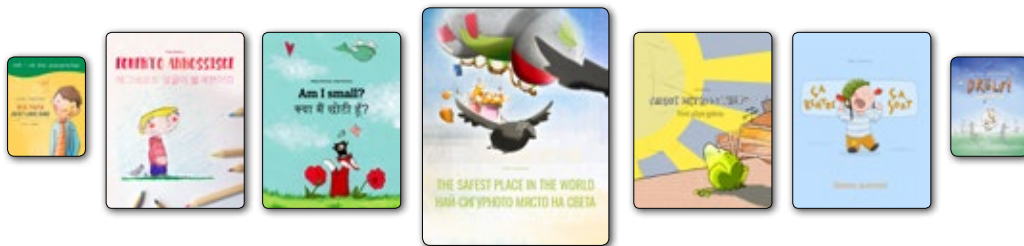
Si Egbert ay Nagiging Pula



Filipino/Tagalog (Wikang Filipino/Tagalog)
French (Français)

Translation (Filipino/Tagalog): Kristel Aquino-Estanislao, Jedidiah Clementi and Blend Team

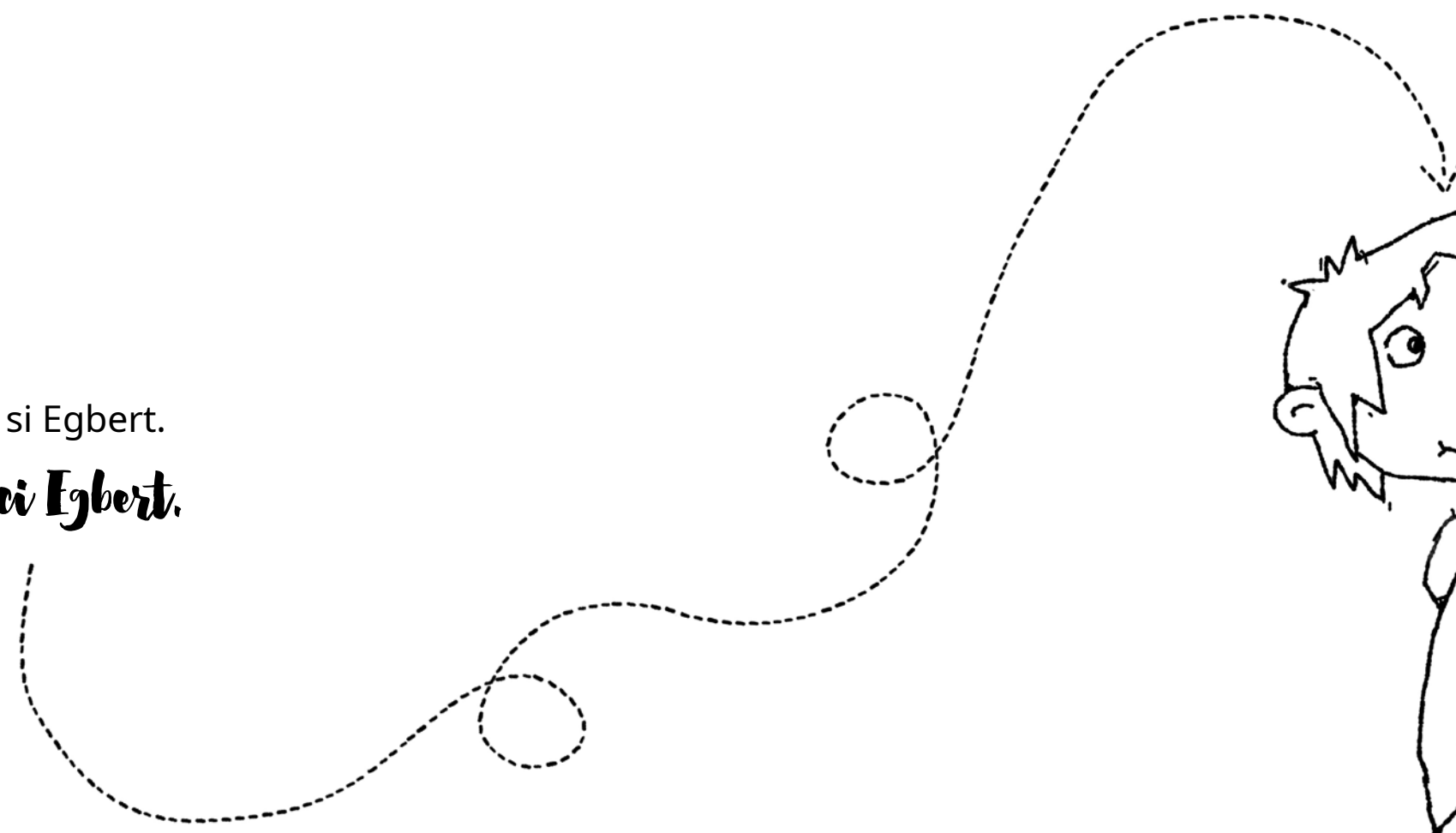
Translation (French): Anita Luft, Laurence Wuillemain and EUP Team



www.philippwinterberg.com

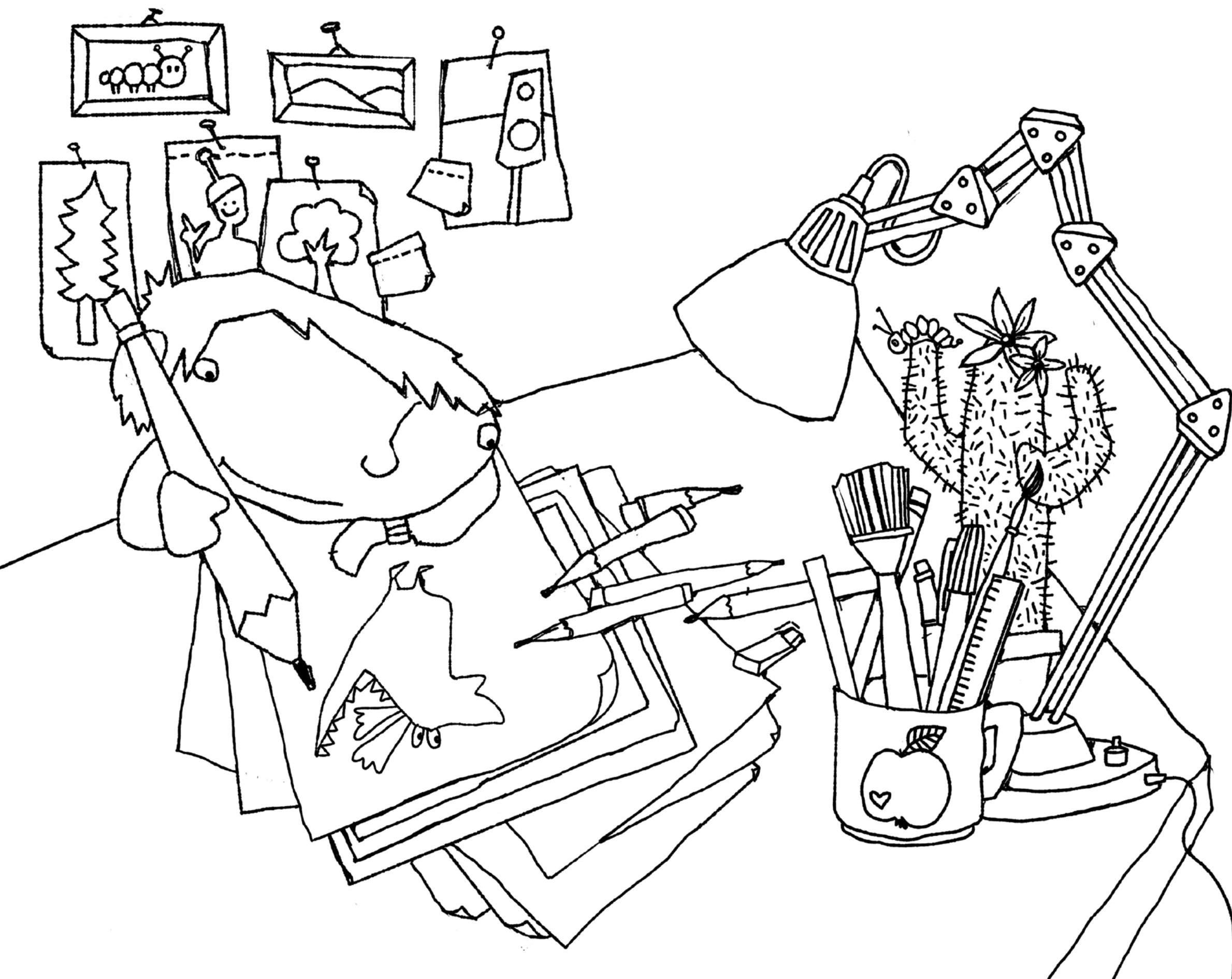


Ito si Egbert.
Voici Egbert.



Ako si Egbert.
Je suis Egbert.





Gustong-gusto ni Egbert ang mga berdeng bagay. Lalo na ang mga esmeralda at mga dragon.

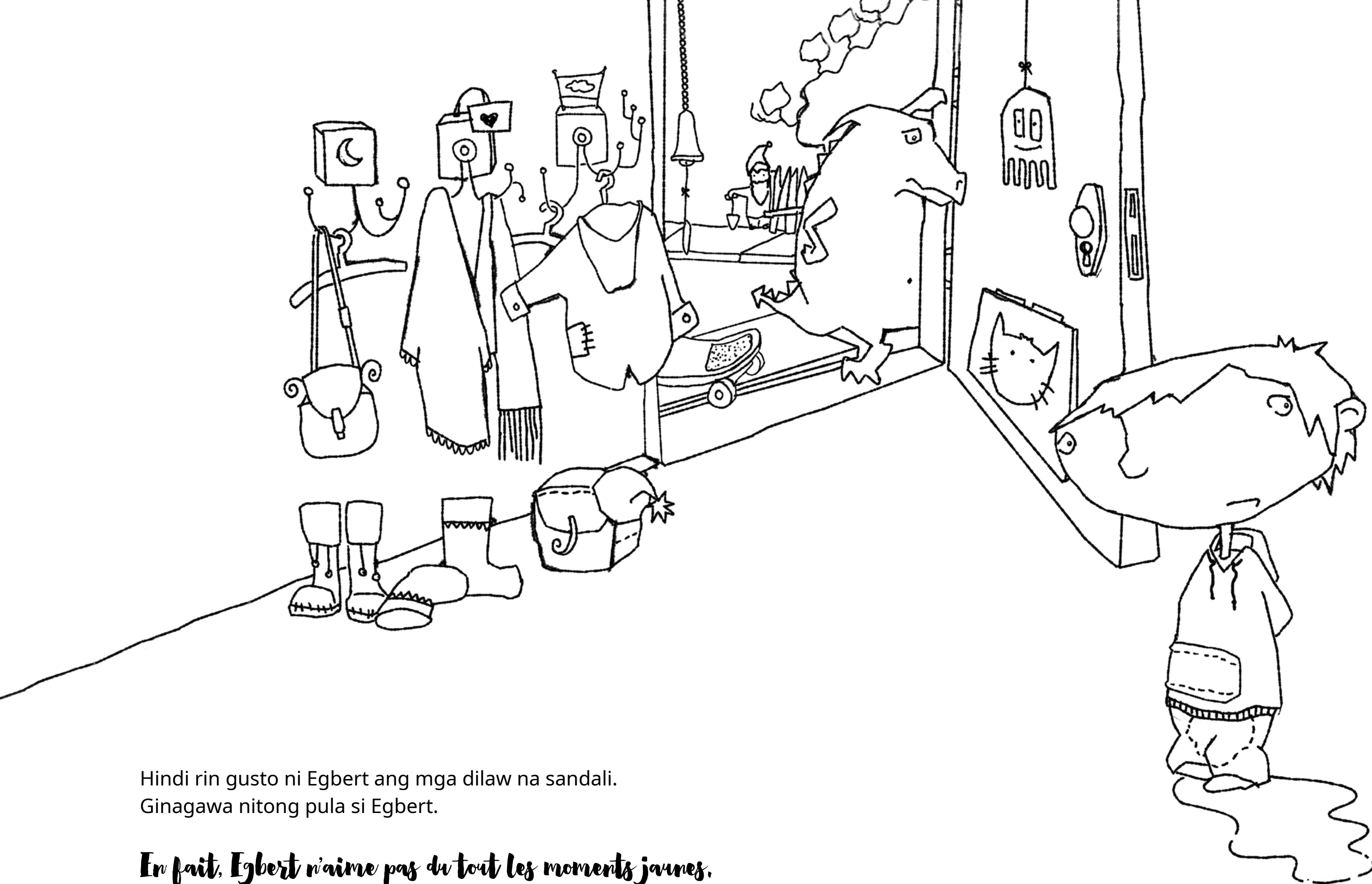
Egbert aime les choses vertes. Surtout les émeraudes et les dragons.

Hindi gusto ni Egbert ang mga dilaw na panaginip.

Par contre, Egbert n' aime pas les rêves en jaune.





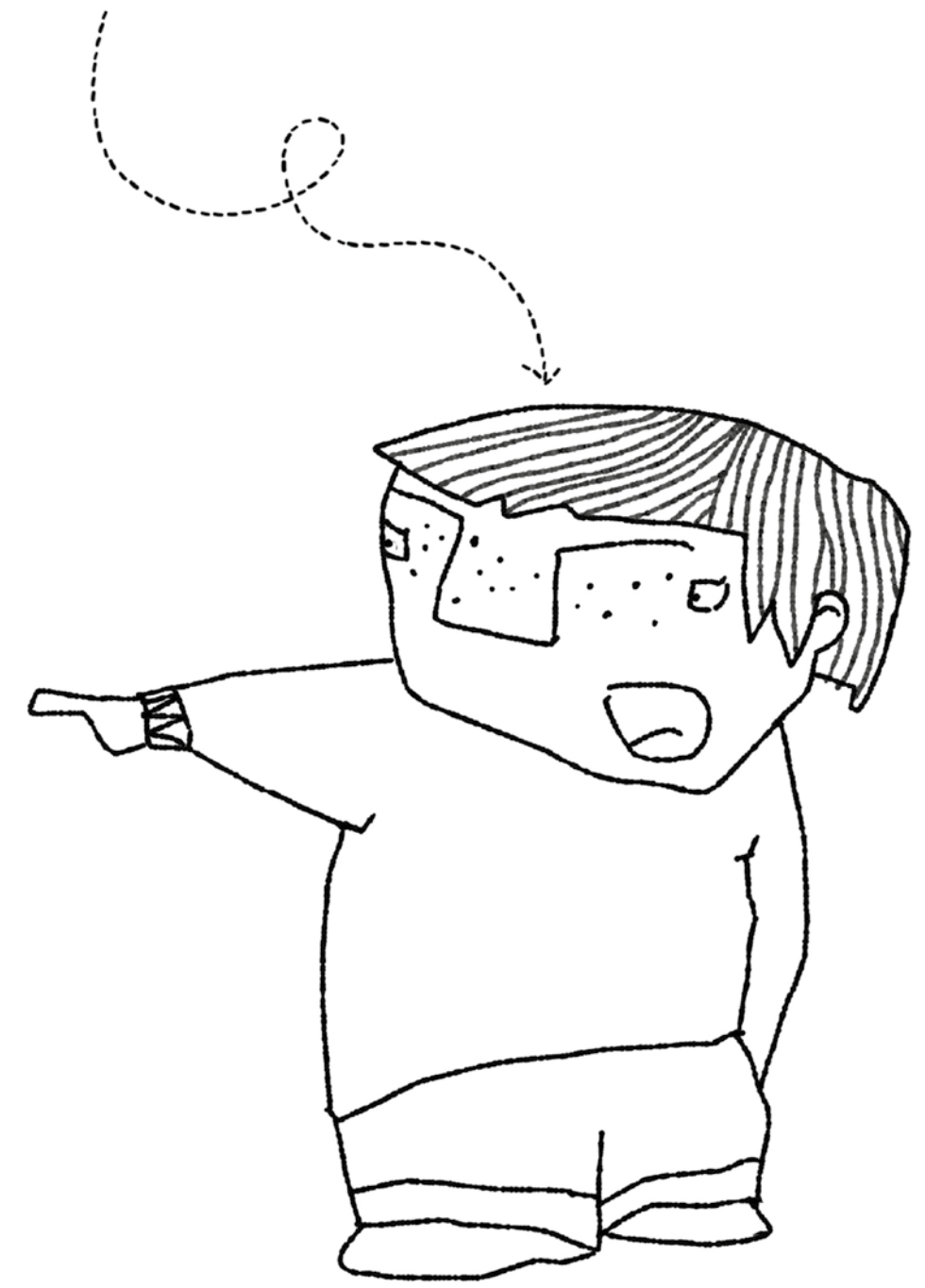


Hindi rin gusto ni Egbert ang mga dilaw na sandali.
Ginagawa nitong pula si Egbert.

*En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes.
C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.*



Ito si Manfred.
Voici Manfred.





IHIBERT! IHIBERT!
SI EGBERT AY ISANG
SANGGOL!

**PIPIBERT ! PIPBERT !
EGBERT EST UN BÉBÉ !**

Kapag salbahe si Manfred, nagiging pula rin si Egbert.
Sobrang galit at pula.

*Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.
Il rougit de colère.*



Hangal na Salbahengfred!
Sana ay mayroon akong makinang pampaihi sa salawal!

*Tu es méchant, Mochefred! Je me souhaite une
machine qui fait faire pipi dans la culotte!*



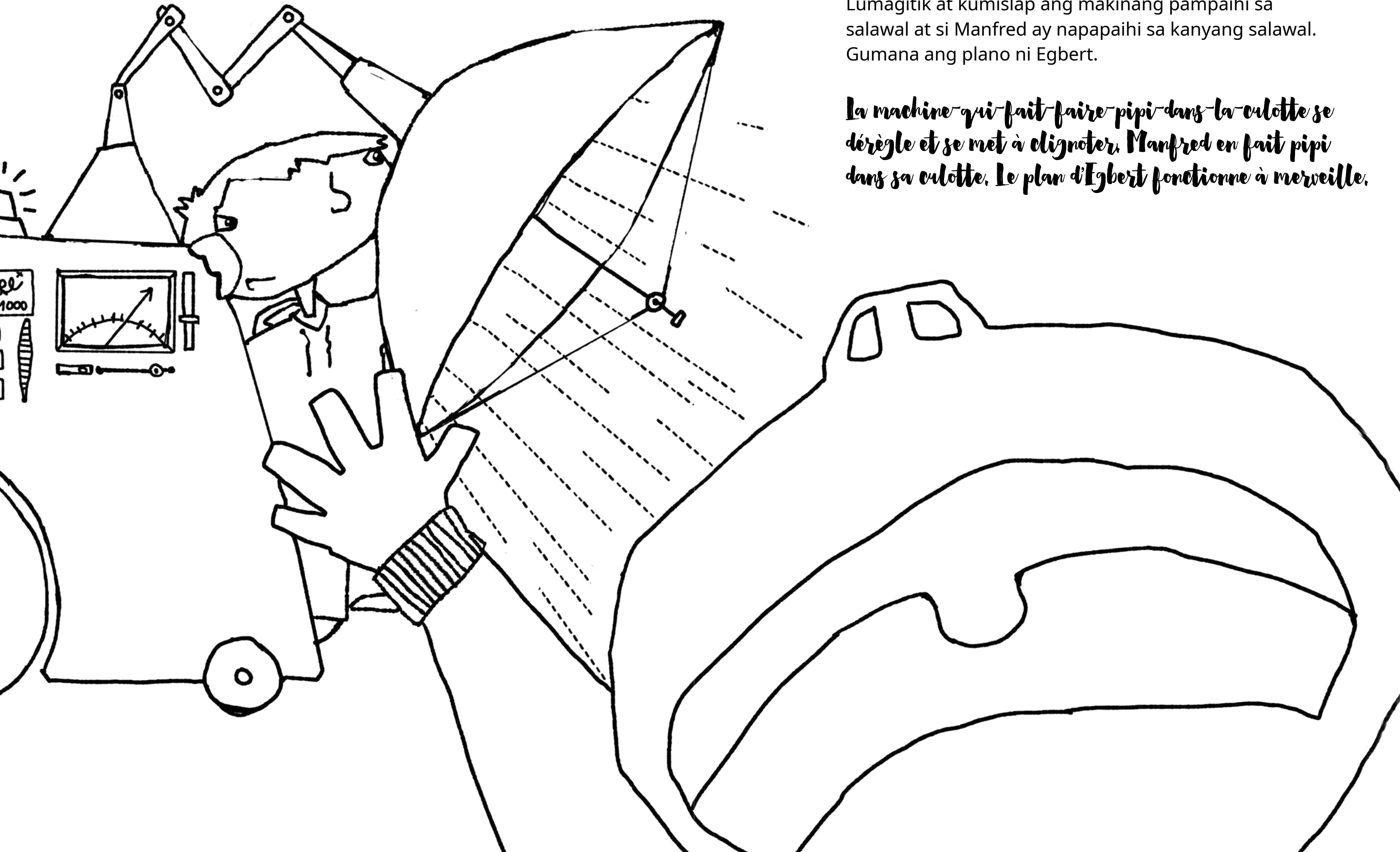


May plano si Egbert.
Si Manfred ay... mabibigla!

*Egbert a une idée,
Manfred va voir... ce qu'il va voir!*





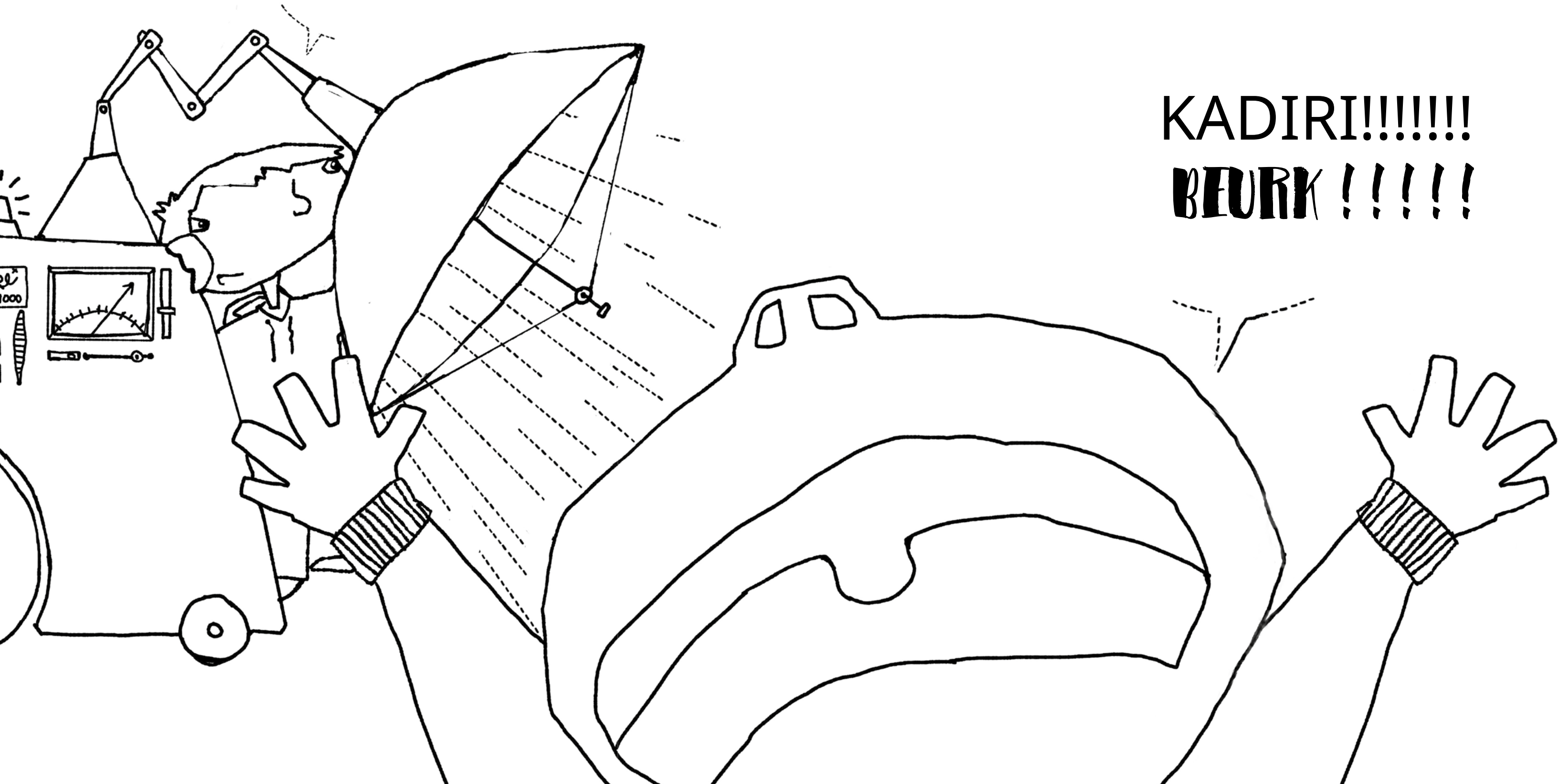


Lumagitik at kumislap ang makinang pampaihi sa salawal at si Manfred ay napapaihi sa kanyang salawal. Gumana ang plano ni Egbert.

La machine qui fait faire pipi dans la culotte se dérègle et se met à clignoter. Manfred en fait pipi dans sa culotte. Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.

IHIFRED! IHIFRED!
SI MANFRED AY ISANG SANGGOL!

**PIPIFRED ! PIPIFRED !
PIPIFRED EST UN BÉBÉ !**



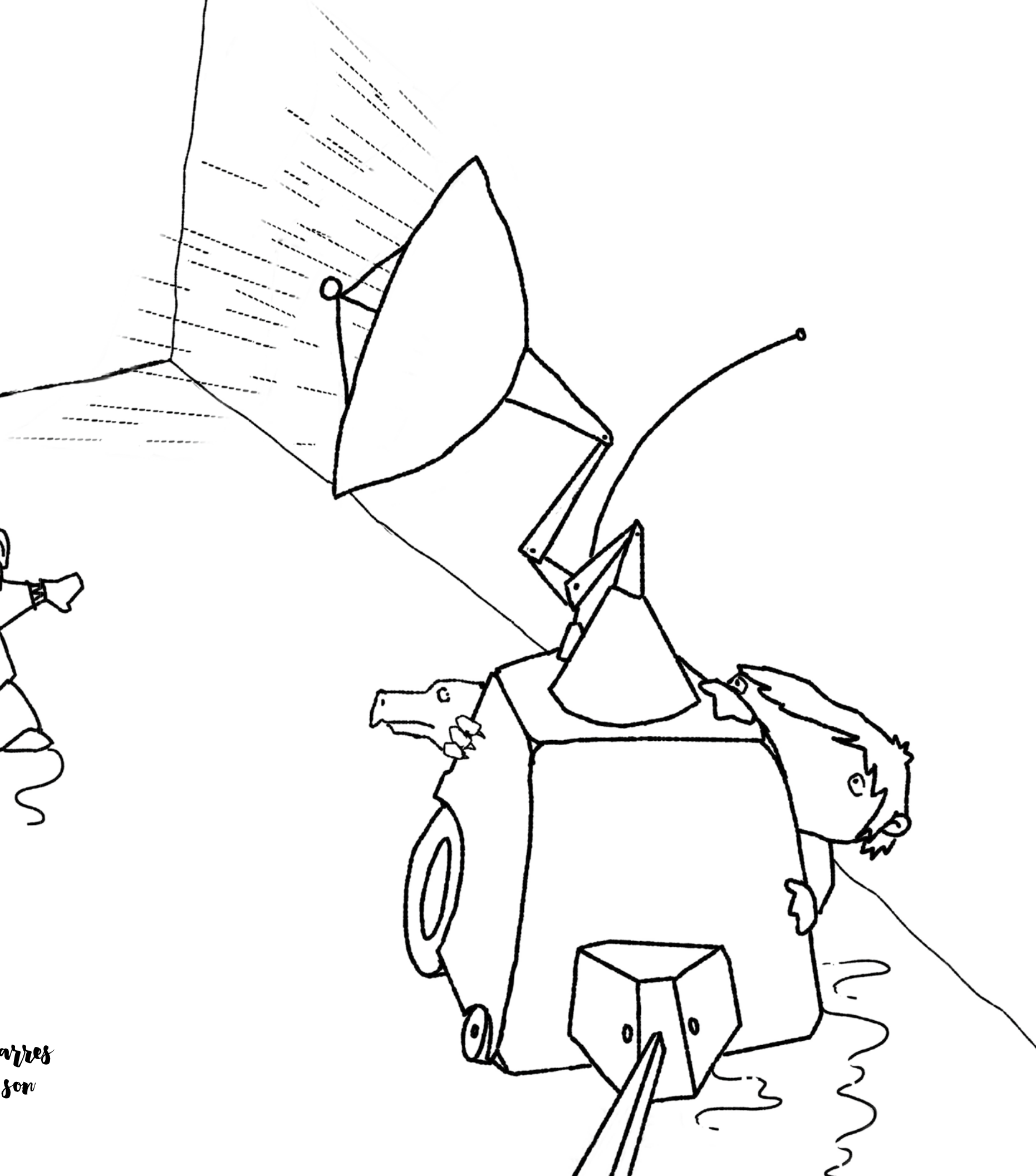
**KADIRI!!!!!!
BEURK!!!!!!**

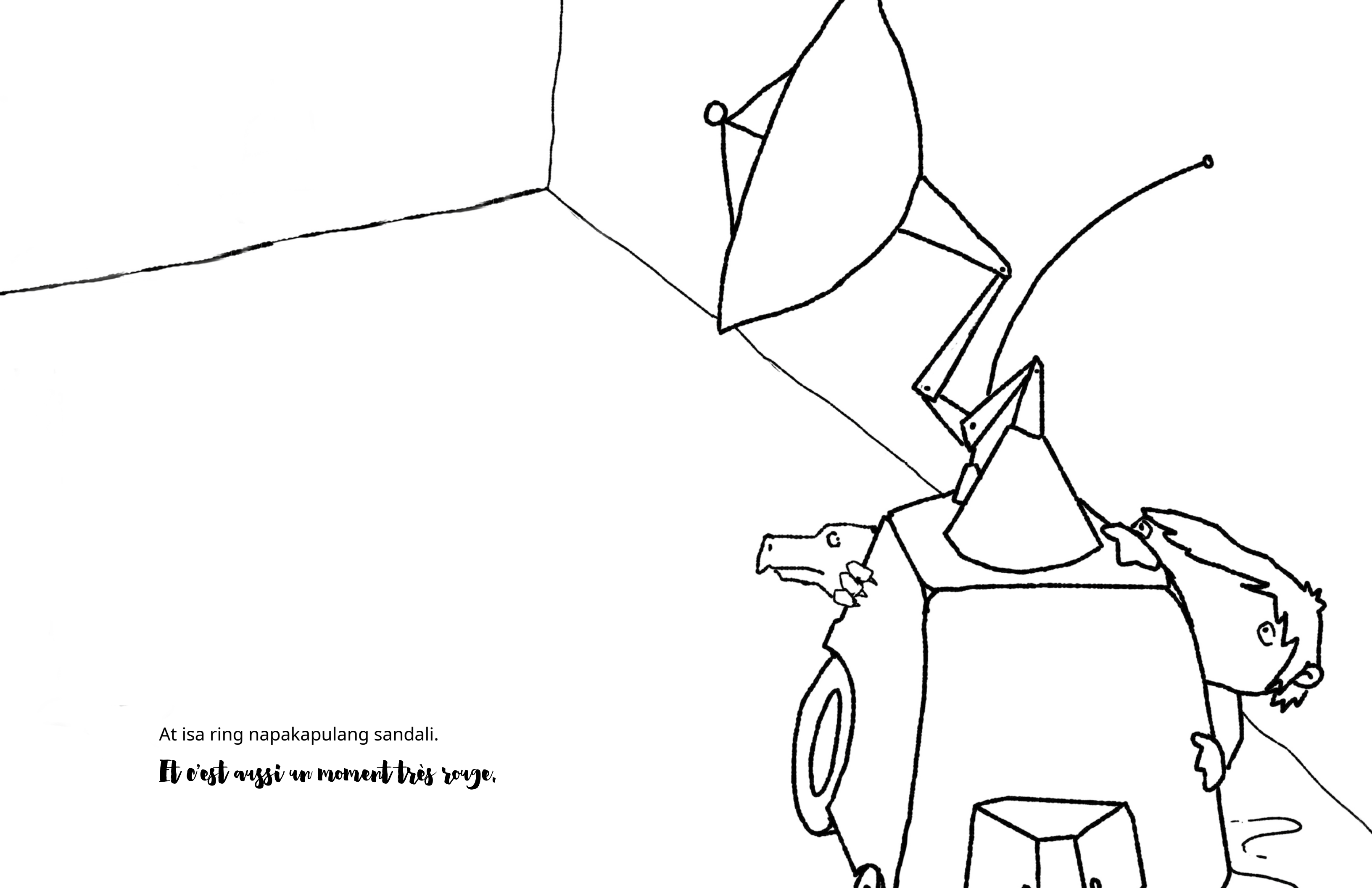




Umugong at kumalampag ang makinang pampaihi sa salawal
at ang lahat ay napapaihi sa kanilang mga salawal.
Isang napakadilaw na sandali.

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte fait des bruits bizarres
et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son
ami le dragon. C'est un moment très jaune.*





At isa ring napakapulang sandali.

Et c'est aussi un moment très rouge.

Hala! Ginawa kong Ihifred si
Manfred at ako mismo ay naging
Salbahengbert. Patawad!

*Oh non! J'ai fait de Manfred un
Pipifred! Je suis devenu un
Mochebert! Je suis désolé!*

Hay. Sana'y berde na
lang ang panaginip ko!

*OUH. Je me souhaite
un rêve en vert!*























Imprimer ce livre d'images pour enfants ?

Téléchargez ce livre dans plus de 100 langues au format PDF puis imprimez-le pour vos enfants autant de fois que vous le souhaitez.

Pas d'informations personnelles, pas d'inscription, pas d'e-mail, pas de newsletter, pas d'obligations, juste gratuit :

www.philippwinterberg.com

Un grand merci à tous les traducteurs !



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Biographie de l'auteur...



Philipp B. Winterberg M.A. a étudié les sciences de la communication, la psychologie et le droit à Münster, il vit à Berlin et il aime les expériences variées : il a sauté en parachute en Namibie, pratiqué la méditation en Thaïlande et nagé avec les requins et les raies aux Îles Fidji et en Polynésie.

Ses livres ouvrent de nouvelles perspectives sur des thèmes essentiels comme l'amitié, l'attention, le bonheur. Ils ont été lus dans plus de 200 langues à travers le monde.



